

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:67

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy spluwali na oblicze Jego i policzkowali Go zaś uderzali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy pluli Mu w twarz, bili Go pięściami,* a inni policzkowali Go,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy spluwali w twarz jego i policzkowali go, (którzy) zaś uderzali,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy spluwali na oblicze Jego i policzkowali Go zaś uderzali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem ruszyli na Niego. Pluli Mu w twarz, bili pięściami i policzkowali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas zaczęli pluć mu w twarz i bili go pięściami, a inni go policzkowali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy plwali na oblicze jego, i pięściami go bili, a drudzy go policzkowali,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy plwali na oblicze jego i bili go kułakami, a drudzy policzki twarzy jego zadawali,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas zaczęli pluć Mu w twarz i bić Go pięściami, a inni policzkowali Go
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy pluli na jego oblicze i policzkowali go, a drudzy bili go pięściami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I pluli Mu w twarz, i policzkowali Go. Ci, którzy Go bili,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas pluli Mu w twarz i policzkowali Go. A bijąc Go,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zaczęli pluć Mu na twarz i bić Go, a niektórzy wymierzali Mu policzek,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem pluli mu w twarz i policzkowali, a inni bili go pięściami
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy pluli Mu w twarz i bili Go, a inni policzkowali Go,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Тоді заплювали Йому обличчя та били Його;

1) <x>290 50:6</x>; <x>470 27:30</x>; <x>480 10:34</x>

2) <x>490 22:63</x>; <x>500 19:3</x>; <x>510 23:2</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	інші ж ударяли в обличчя,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy wplunęli do doistotnego oblicza jego i policzkowaniem dłubnęli go; ci zaś uderzyli różdżkami
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy pluli na jego oblicze, bili go pięściami, a inni policzkowali,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I pluli Mu w twarz, i bili Go pięściami, a ci, którzy Go bili,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy pluli mu w twarz i bili go pięściami. Inni go policzkowali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I zaczęli pluć Jezusowi w twarz i bić po głowie. Ci, którzy Go bili,